

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



IndyLan

Gallego

Davvisámegiella

Euskera

Kernowek

Gàidhlig

Scots

## IndyLan informazio buletina: Otsaila 2022

Ongi etorri Erasmus+ [Mobile Virtual Learning for Indigenous Languages \(IndyLan\)](#) proiektuaren seigarren eta azken buletinera! 26 hilabeteko proiektua (2019-2021) [Heriot-Watt Unibertsitateak](#) zuzentzen du, eta koordinatzailea [Katerina Strani doktorea](#) da.

Proiektuak 4 herrialdetako (Erresuma Batua, Finlandia, Norvegia eta Espainia) 5 bazkide biltzen ditu:

- [Heriot-Watt University](#), Erresuma Batua (Koordinatzailea)
- [Cornwall Council](#), Erresuma Batua
- [Saami Council Headquarters](#), Norvegia
- [Learnmera Oy](#), Finlandia
- [Asociación Moviéndote por la Integración y la Participación Ciudadana](#), Espainia

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



**IndyLan**

Mugikorrerako aplikazio bat garatu dugu, ingeleseko, espainierazko, norvegierazko, suedierazko eta finlaterazko hiztunei gaelikoa, eskoziera, kornikoa, euskara, galiziera eta iparraldeko saamia ikasten lagunduko diona, [guztiak ere maila ezberdinetan galtzeko arriskuan daudenak](#). Hezkuntza-tresna hau erabiltzaileei galzorian dauden Europako hizkuntza batzuk ikasten laguntzeaz gain, hizkuntza horiek hitz egiten dituzten herrietako kulturak hobeto ezagutzen laguntzeko diseinatuta dago.

[IndyLan aplikazioak](#) hiztegiko 4.000 elementu inguru ditu (terminoak zein esamoldeak), 100 bat kategoriatan banatuta. Hauek dira aplikazioaren modalitateak: hiztegia; Fraseak; Elkarrizketak; Gramatika; Entzunezko ulermena; Kultura.

Gure ikuspegia da [IndyLan](#) aplikazioak galzorian dauden hizkuntzak ikasten eta biziberritzen laguntzea, hizkuntza horiek bizirik jarrai dezaten eta gizarte eta ekonomia garaikideetan garrantzitsuak izan daitezen.

Deskargatu aplikazioa iOSen: <https://apps.apple.com/us/app/indylan-learn-indigenous-langs/id1590288935>

Deskargatu aplikazioa Android/GooglePlay aplikazioan:  
<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.indylan>

## Berriak eta proiektuaren eguneratzeak

Pozik gaude tokiko ekitaldi biderkatzaileak antolatu ditugulako gure IndyLan aplikazioa martxan jartzeko. Eskozian, Kornuallesen, Espainian, Sapmin (Norvegia) eta Finlandian ospatu ziren.

### **Kornualleak (ekitaldi presentziala)**

Kornualleseko gure jaurtiketa ekitaldia Mark Trevethanek zuzendu zuen, Kornuallesko Kontseiluko kornea-hizkuntzaren arduradunak. Urtarrilaren 12an izan zen, Dupath etxaldean, Konferentzia Zentroan. Tokiko murrizketak gorabehera, ekitaldiak jende asko bildu zuen eta elkarrizketa handiak piztu zituen.

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



**IndyLan**





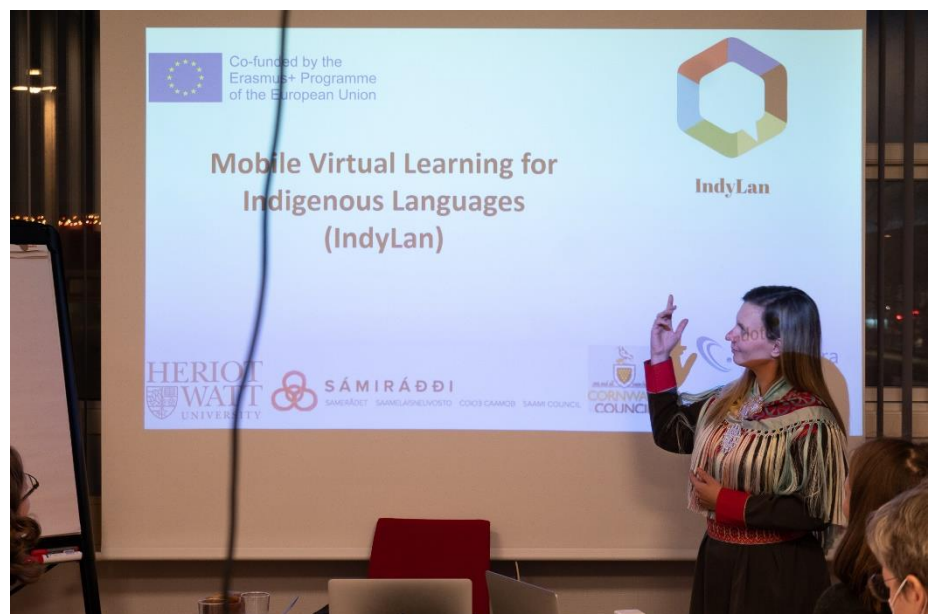
Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



**IndyLan**

### Norvegia (ekitaldi presentziala)

Urtarrilaren 15ean Altan, Sapmin, ospatu genuen gure ekitaldia Norwegian, eta arrakasta handia izan zuen. Hemen dituzu eguneko argazki batzuk. Aile Javo Sami Kontseiluko idazkari nagusiak zuzendu zuen ekitaldia.

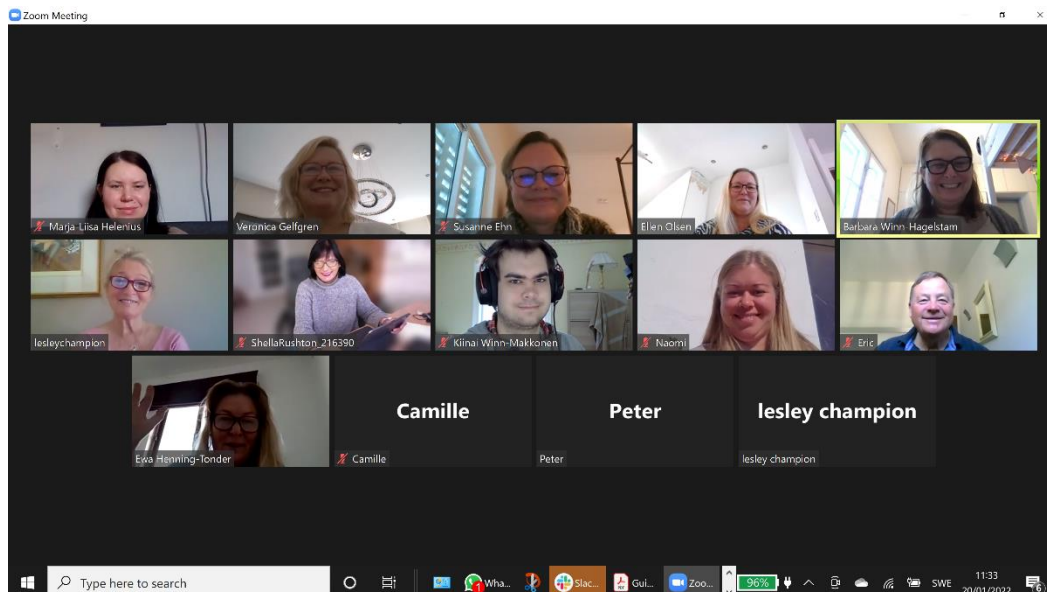
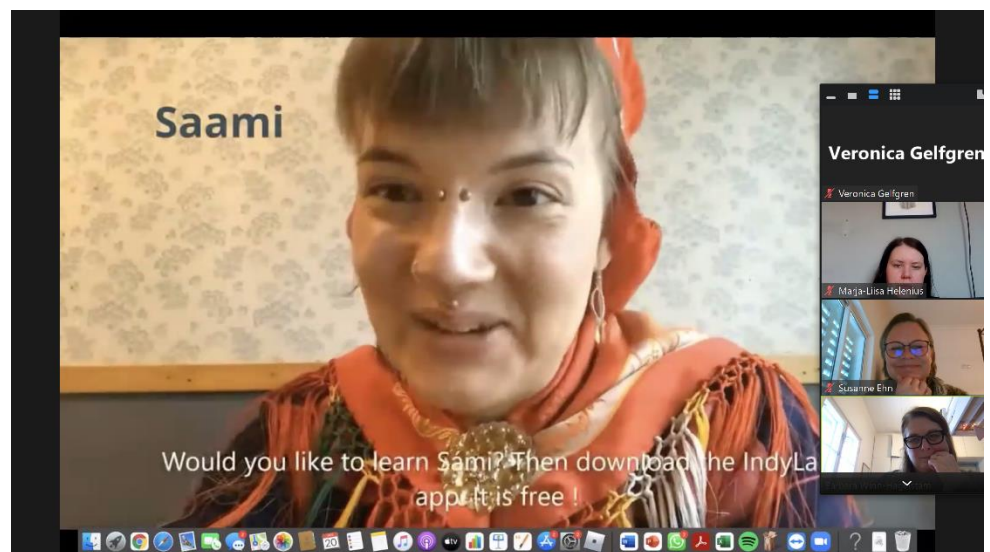




Informazio gehiago nahi izanez gero, jarri harremanetan [saamicouncil@saamicouncil.net](mailto:saamicouncil@saamicouncil.net)

### Finlandia (Online ekitaldia)

Urtarrilaren 20an kaleratu zen Finlandian IndyLan aplikazioa - Mobile Virtual Learning for Indigenous Languages - Learnmera Oyko Veronica Gelfgrenek zuzendutako beste ekitaldi arrakastatsu bat.



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



**IndyLan**

### **Espainia (Gertaera hibridoa)**

Espainian egindako zabalkunde-ekitaldia eta IndyLan proiektuaren aplikazioa urtarrilaren 27an, ostegunean, egin ziren, aurrez aurre, Bilbon eta online. Ekitaldiak euskara eta galiziera hartu zituen eta Mugitzen Elkarteko Ainhoa Blanco Riverok zuzendu zuen.



Gure ekitaldi presentzialak erakustaldi erabilgarriak eskaintzea ahalbidetu zuen eta parte-hartzaileek IndyLan aplikazioa probatzeko aukera izan zuten.



### **Eskozia (online ekitaldiak)**

Otsailak 14: Tachartas cuir air bhog stuth Gàidhlig

*\* Gaelikoz soilik egindako ekitaldia \**

Ekitaldi hau Coinneach Combek zuzendu du Heriot-Watt Unibertsitatean, eta gaeliko hiztunentzako online aplikazioa jarri du abian.



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



IndyLan

Recording... You are viewing Coinneach's screen View Options

Mach-chur  
Innleachdail  
2: An app

Available on the App Store GET IT ON Google Play

IndyLan

SELECT SUPPORT LANGUAGE  
Finnish  
Swedish  
English  
Norwegian  
Spanish

SELECT TARGET LANGUAGE  
Scottish Gaelic  
Northern Soani  
Cornish  
Galician  
Basque

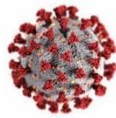
Coinneach  
Katerina Strani  
Brian O'Beadhra  
Stephan Risnidl  
Margaret Ander...

Unmute Stop Video Security Participants Polls Chat Share Screen Pause/Stop Recording Closed Caption Reactions Apps More End

Recording... You are viewing Coinneach's screen View Options

2019-1-UK01-KA204-061875  
01/10/2019 – 30/11/2021 (26 mìosan)

Loidhne-tìde



IO1 – Sgrùdadh Feumalachdan IO3 (dearbhadh) Tachartas sgaoidh mu dheireadh

Giblean 2021 Òg.-Sult. 2021

Dùbh. 2019 Ògmhios 2021 Sult.-Dàmh. 2021

IO2 (app) Tachartasan Sgaoidh Naiseanta

+ leudachadh 3 mìosan → 28/02/2022

Coinneach  
Katerina Strani  
Brian O'Beadhra  
Stephan Risnidl  
Margaret Ander...

Unmute Stop Video Security Participants Polls Chat Share Screen Pause/Stop Recording Closed Caption Reactions Apps More End

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



**IndyLan**

Urtarrilaren 21ean, IndyLan aplikazioa Eskozian jarri zen abian, bai gaelikoarentzat, bai eskoziarrarentzat. Ekitaldia Heriot-Watt Unibertsitateko Katerina Stranik, Coinneach Combek eta Steve Byrne-k zuzendu zuten. Aplikazioa eta proiektua aurkeztu ondoren, [Brian Ó hEadhra eta Fionnag NicChoinnich-en](#) gaelikoz eta [Steve Byrne-ren](#) eskozieraz egindako abestien emanaldira joateko plazera izan genuen.

**Context**

- 2019: **International Year of Indigenous Languages** (UN Resolution 71178 on the Rights of Indigenous People)
- EU is committed to safeguard the existence and the future of what it calls **Endangered Languages**
- According to UNESCO a language is endangered when its speakers stop using it or use it less often and stop passing it on to the next generation.
- **Council of Europe's Charter for Regional or Minority Languages** specifically emphasises education and language learning as key priorities
- EU priorities and initiatives to protect and promote the EU's 128 endangered languages - see 2013 report by the EP DG "Endangered Languages and Linguistic Diversity in the European Union".

**2019 | INTERNATIONAL YEAR OF Indigenous Languages**

**ENDANGERED LANGUAGES AND LINGUISTIC DIVERSITY IN THE EUROPEAN UNION**

Directorate-General for Internal Policies  
POLICY DEPARTMENT B  
STRUCTURAL AND COHESION POLICIES

Agencies and Staff Development  
Culture and Education  
Publics  
Regional Development  
Transport and Energy

16/11

Zoom Meeting interface showing participants: Katerina Strani.

Zoom Meeting

Participants: Lucy Lannigan, Coinneach Combek, Katerina Strani, Steve Byrne, Teresa Bailey, Mike Danson.

Recording...

Lucy Lannigan and Steve Byrne performing. Lucy is wearing a patterned sweater and Steve is playing an acoustic guitar.

System tray: 7°C Cloudy, 16:49, 21/01/2022



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



## Azken barreiatze-ekitaldia

Amaierako hedapen-ekitaldiak hizkuntza guztietarako aplikazioaren merkaturatze formala markatu zuen, proiektuaren gure koordinatzaile Katerina Strani doktoreak eta Kornualleseko Kontseiluko Mark Trevethanek batera zuzenduta. Atsegin handiz antolatu genuen urtarrilaren 27an online.

Proiektuaren eta emaitzen aurkezpena egin zen, eta, ondoren, aplikazioaren funtzionamendua hizkuntza guztietan erakutsi zen. Ondoren, eztabaida bat eta galdera-erantzunen saio bat izan ziren, bereziki interesgarriak izan zirenak eta aplikazioari buruzko iruzkinak jasotzeko aukera eman zigutenak.

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



**IndyLan**

Zoom Reunión

Alinoa, Katerina Strani, Coinneach C..., Mark Trevethan, Ken George, Philip McDermott

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

## Mobile Virtual Learning for Indigenous Languages (IndyLan)

**IndyLan**

HERIOT WATT UNIVERSITY, SÁMIRÁÐDI SAMERÁÐET SAAMELAISNEUVOSTO COIG3 CAAMOB SAAMI COUNCIL, Cornwall Council, Learnmera, moviendote

Escribe aquí para buscar

10°C, 18:04 27/01/2022

# Indigenous Language & Culture app

- Gaelic, Scots, Cornish, (Northern) Saami, Basque, Galician
- Support languages: English, Spanish, Finnish, Swedish, Norwegian
- 4,000 study items
- 100 categories
- 700 idiomatic phrases
- 20 written and audio dialogues
- Grammar practice
- Quizzes
- **Culture tab**

Focus on the cultures connected with these languages

**IndyLan**

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



Gure ekitaldia amaitzeko, gaelikoz, eskozieraz, kornikoz, euskaraz, galegoz eta iparraldeko samiz jantzitako artisten emanaldiak eskaini genituen. Denoi gustatu zitzaizkigun emanaldiak, hizkuntzei eta haien ondareari bizitza eman zietenak. Artistak honako hauek izan ziren:

[Brian Ó hEadhra and Fionnag NicChoinnich](#) (Gaelikoa)

[Steve Byrne](#) (Eskoziara)

[Áslat Holmberg](#) (Saamia)

[Eva Martín](#) (Euskera)

[Bec Applebee](#) (Kornikoa)

Tamalez, artista galziarrak ezin izan zigun lagundu.

## Berrietan

Proiektua [BBC Alba](#) - An Là, BBC Radio nan Gàidheal - [Aithris an Fheasgair agertu da](#), eta [Scots Radio](#) ere agertuko da otsailaren hasieran.



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



**IndyLan**



BBCk kornikoa ikasteko ekimen berriei buruzko artikulu bat argitaratu zuen, gure aplikazioa barne:

<https://www.bbc.co.uk/news/uk-england-cornwall-60302511>

Clip hori BBC Breakfast Show eta BBC Spotlight South West kateetan ere eman zen otsailaren hasieran.:

<https://twitter.com/gocornish/status/1491686375321710595>

Eta azkenik, baina ez horregatik garrantzi gutxiagokoa, pozik gaude poliglota ospetsuaren laguntza jasotzeaz. [Richard Simcott](#) !

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



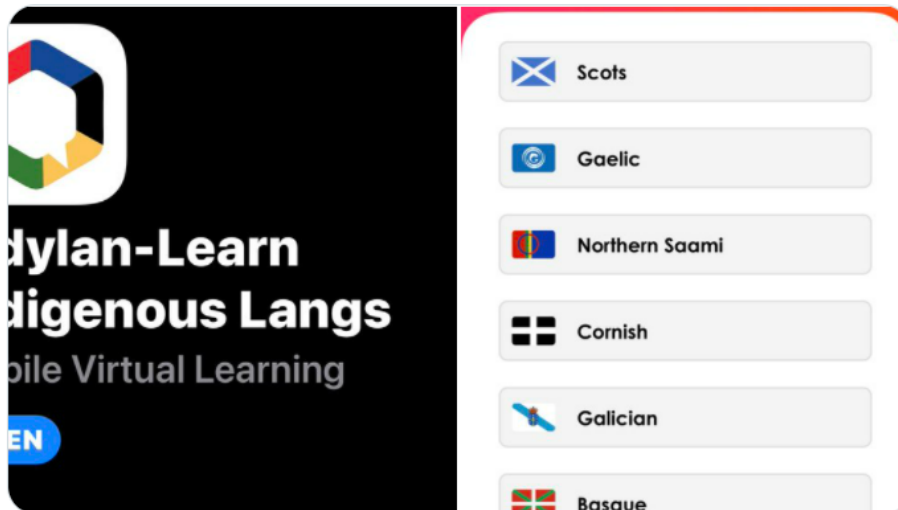
**IndyLan**

IndyLan project Retweeted



**Richard Simcott** @SpeakinFluently · Jan 24

My word this is a welcome new bit of language learning tech on the scene!  
@IndylanP includes #Scots #Basque #NorthernSami #Galician #Cornish  
#Gaelic and the interface also comes in different languages too! Very cool  
on first look this morning! Great job!



2

22

69



Gogoan izan zure berri izatea gustatuko litzazukeela, eta oraindik ere aplikazioari buruzko zure iritzia eman ahal diguzula App Store/Google Play balorazioen bidez, edo posta elektronikoko bat bidaliz [info@indylan.eu](mailto:info@indylan.eu)

Irakurri gehiago gure proiektuari buruz [Indylanen webgunean](#), 11 hizkuntzatan eskuragarri

Deskargatu [Androiderako](#) mugikorraren aplikazioa

Deskargatu [iOSerako](#) mugikorraren aplikazioa

Kontsultatu gure proiektuko hizkuntza indigenentzako esteka linguistikoak gure [LiveBinderren](#)

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



Kontaktuak



**IndyLan**

Jarrai gaitzazu **Twitter**: <https://twitter.com/IndylanP>

Jarrai gaitzazu **Facebook**: <https://www.facebook.com/ProjectIndyLan>

*Edozein galdera edo iruzkin egiteko, jar zaitez gurekin harremanetan helbide honetan*  
[info@indylan.eu](mailto:info@indylan.eu)

